



全国外语类核心期刊  
全国百强社科学报  
中国人文社科学报核心期刊  
重庆市一级期刊  
重庆市重点学术期刊建设工程出版专项资金资助期刊

WAI GUO YU WEN

# 外国语文

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

2013. 1



## 目 录

### ●索绪尔逝世一百周年纪念专栏

- 索绪尔语言学哥白尼革命意义之所在(之一) ..... 王 寅(1)
- 论索绪尔的“现实性”思想 ..... 谭代龙(8)
- 现代汉语兼类问题研究——兼评索绪尔语言学思想的重要价值 ..... 王仁强(12)

### ●外国文学及文本研究(全国社科优秀栏目)

- 马克斯·弗里施《能干的法贝尔》中的记忆与工具理性批判 ..... 冯亚琳(21)
- “垮掉一代”与爵士乐的融合 ..... 陈小红(25)
- 《向苍天呼吁》中的狂欢化特质阐释 ..... 焦小婷 吴倩倩(30)
- 雌雄同体与美国华裔男性气质的重构——以伍慧明小说《骨》和《望岩》为例 ..... 云 玲 郭楼庆(34)
- 多丽丝·莱辛非洲题材小说中的非洲文化书写 ..... 岳 峰(38)
- “父与子”关系的订契、失和与重建——诺曼·梅勒小说对犹太文化身份认同的现代性重构 ..... 陈 娜(42)
- 海明威《杀手》中的戏剧场景与主题关注之间的关系 ..... 刘汝荣(47)
- 布莱克早期诗歌中女性性意识的对立性 ..... 张 瑾 王 晶(51)

### ●外国语言研究

- 俄国洪堡特研究 ..... 赵秋野(56)
- 后语哲视阈下“意义世界”的建构 ..... 刘玉梅(60)
- “任何”的隐现极性特征 ..... 蒋 勇(65)
- 英语乏词义动词结构的体特征及其认知基础 ..... 丁 一(71)
- 基于公安英语语料库的心理词库功能研究 ..... 胡 丹(75)
- 社会行为的多模态再现——以浦东、滨海英文网站语篇为例 ..... 赵 颖(80)

- 对视频语篇的多模态话语分析——以一则企业形象电视广告为例 ..... 姚银燕 陈晓燕(86)
- 英语语音中的“不一致式” ..... 王兰春 王硕(92)

## ● 翻译研究

- 翻译研究“文化转向”反思之反思 ..... 王思科(96)
- 中国20世纪广义编译现象的思维方式解释 ..... 邓 笛(100)
- 中国古典代表小说在国外的译介与影响 ..... 党争胜(104)
- 翻译副文本、译文与社会语境——女性成长小说视角下《大地的女儿》中译考察 ..... 贺赛波 申 丹(109)
- 翻译与小说创作的“同构性”——以茅盾译文《他们的儿子》和《蚀》中的女性描写为例 ..... 陆志国(114)
- 文学翻译中的翻译方法与翻译目的 ..... 刘 浩(119)
- 朱生豪莎剧翻译的文学审美取向 ..... 李媛慧 任秀英(122)
- 基于语料库的《老人与海》译本情感忠实性比较探究 ..... 彭宣红(126)

## ● 外语教育与教学论坛

- 外语教师自主和共同发展的多元模因构建 ..... 郭遂红(130)
- 论外语院校在维护国家文化安全中的使命担当 ..... 彭林权 黄蓉生(134)
- 混合式教学模式下非外语专业大学生英语听力存在问题及其成因分析  
——一项基于词频分析的研究 ..... 马武林 蒋 艳(138)
- 单语学习词典配例原则的理论构建 ..... 张 宏(144)
- 写作反馈类型对非英语专业大学生语法精确度的影响 ..... 杜 敏 马茂祥(150)
- 本科口译教学中的礼貌套语训练 ..... 周 平(154)

## ● 其他

- 第二届中国外语界面研究高层论坛会讯 ..... (33)
- 第六届英语研究专家论坛暨第二届全国认知诗学高层论坛综述 ..... 李文 王琴 李媛(158)

# Contents

The Copernican Revolution of Saussurean Linguistics(1)	WANG Yin(1)
A Study of Saussure's Reality in Linguistics	TAN Dai-long(8)
A Study of Multiple Class Membership in Modern Chinese with a Comment on the Significance	
Of the Linguistic Theories of Ferdinand de Saussure	(12)
Memory and Critique of Instrumental Reason in <i>Homo Faber</i> by Max Frisch	FENG Ya-lin(21)
The Combination Between Beat Generation and Jazz	CHEN Xiao-hong(25)
An Exploration of the Carnival Features in <i>Go Tell It on the Mountain</i>	JIAO Xiao-ting WU Qian-qian(30)
Androgyny and Reconstruction of Chinese American Masculinity:	
A Case Study of <i>Bone and Steer Toward Rock</i>	YUN Ling GUO Qi-qing(34)
The African Culture in Doris Lessing's African Novels	YUE Feng(38)
Agreement, Estrangement and Reestablishment of Jewish Archetype "Father and Son":	
A Modernity Reconstruction of Jewish Cultural Identity in Norman Mailer's Novels	CHEN Na(42)
Relation Between Dramatic Setting and Thematic Presentation in Hemingway's <i>The Killers</i>	LIU Ru-rong(47)
Contrariety of Female Sexuality in William Blake's Early Poetry	ZHANG Jin WANG Jing(51)
A Study of Humboldt in Russia	ZHAO Qiu-ye(56)
Meaning Construction from the Perspective of PPL	LIU Yu-mei(60)
The Emergent Polarity Sensitivity of <i>Renhe</i>	JIANG Yong(65)
The Delexical Verb Structure in English: Its Aspectual Characteristics and Cognitive Foundations	DING Yi(71)
A Study of the Function of Mental Lexicon Based on the Police English Corpus	HU Dan(75)
Social Behavior Explained in Multimodal Publicity Discourse	ZHAO Ying(80)
An Analysis of Multimodal Video Discourses:	
Taking a Corporate Television Advertisement as an Example	YAO Yin-yan CHEN Xiao-yan(86)
Incongruent Form in English Phonology	WANG Lan-chun WANG Shuo(92)
Reflection on the Cultural Turn in China's Translation Studies	WANG En-ke(96)
Interpretation of General Translation and Compilation from the Traditional Chinese Mode of Thought	DENG Di(100)
On the Influence of Chinese Classic Novels upon Foreign Literature	DANG Zheng-sheng(104)
Translation Paratext, Translated Text and Social Context:	
A Translation Study of <i>Daughter of Earth</i> from the Angle of Female Bildungsroman	HE Sai-bo SHEN Dan(109)
The Homology of Translation and Writing:	
Female Images in the Translations of <i>Their Son</i> and the Trilogy Novel <i>Shi</i>	LU Zhi-guo(114)
Translation Strategy and Translation Purpose in Literary Translation	LIU Hao(119)
Literary Aesthetics of Zhu Shenghao's Translation of Shakespeare's Plays	LI Yuan-hui REN Xiu-ying(122)
A Comparative Study of Emotional Fidelity of the Translation of	
<i>The Old Man and the Sea</i> based on Corpus	PENG Xuan-hong(126)
Foreign Language Teachers' Autonomy and Collaboration with the Multi-Construction of Memes	GUO Sui-hong(130)
On International Studies Universities' Mission:	
Shouldering Responsibilities to Maintain the National Cultural Safety	PENG Lin-quan HUANG Rong-sheng(134)
A Research into the Problems and Their Causes of Non-Language Major Tertiary-Level Students'	
English Listening in Blended Teaching Model	MA Wu-lin JIANG Yan(138)
Theorizing Exemplifying Principles for Monolingual Learner's Dictionaries	ZHANG Hong(144)
The Effect of Feedback Modes on Non-English Major's Writing Accuracy in an EFL Context	DU Min MA Mao-xiang(150)
On Politeness Formula Training in University Interpreting Teaching	ZHOU Ping(154)